



Lubrina

Fast, economical handpiece maintenance

 J.MORITA MFG. CORP.

Lubrina features at a glance

- Servicing 4 handpieces in 100 seconds
- Built-in chuck maintenance system
- Purges and lubricates all types of handpieces
- Unique dual lubrication system
- Step air blow function
- Accommodates all attachments

Thinking ahead. Focused on life.


MORITA

Time- and cost-saving efficiency

The Lubrina handpiece maintenance unit is a real time- and cost-saver for any dental practice, servicing up to four handpieces in as little as 100 seconds. Purging and lubricating all types of handpieces, Lubrina is also extremely economical in spray deployment. What is more, Lubrina is the first lubrication unit with a built-in chuck maintenance system (as of April 2005).

Servicing 4 handpieces in 100 seconds

Requiring approx. 25 seconds per handpiece, Lubrina can service up to four handpieces in 100 seconds – including lubrication, purging and chuck maintenance. Compared with manual lubrication, Lubrina requires only 1/3 of the lubricant.

Built-in chuck maintenance system

Lubrina is the first handpiece maintenance unit with a built-in chuck maintenance system (only for J. MORITA's instruments).

Maintenance for various instruments

Whether contra-angle and straight handpieces, air turbines and air scalers, Lubrina offers you highly efficient and user-friendly handpiece maintenance – fully automatic. By replacing the joints, Lubrina can make the maintenance of the contra-angle of Tri Auto ZX and Dentaport ZX, the air turbine handpiece (ISO 9168 joint) and contra-angle and straight handpieces from the other manufacturers (ISO 3964 joint).

Unique dual lubrication system

Featuring a one-of-a-kind dual lubrication system, Lubrina enables lubrication of two instruments with one spray – or, if so desired, the use of two different sprays. Lubrina requires no special spray. It can be operated with any authorized brand including other manufacturers and using an optional spray base adapter.

Air suction system

The air suction system eliminates lubricant mist, so there is less smell by oil. Excess lubricant goes to the lubricant absorber through a return circuit to keep clean the operating area.

Lubricant indicator

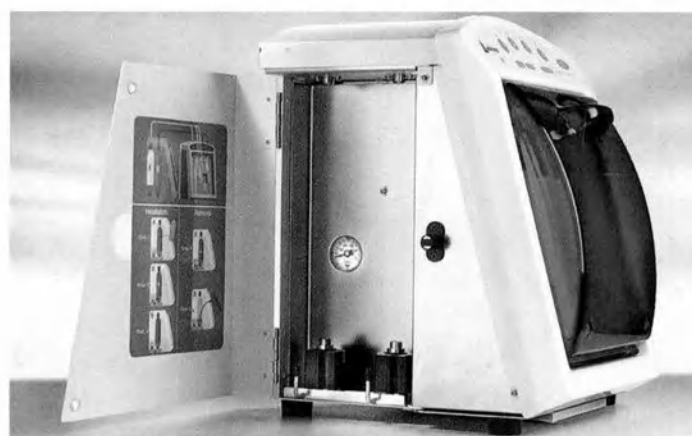
To reduce maintenance failure, Lubrina is equipped with a lubrication sensor, signaling when spray is empty with an illuminated light.

Selectable lubrication time option

Lubrina allows you to select between two lubrication time modes: short mode and long mode.



Lubrina services up to 4 handpieces simultaneously and various instruments including instruments from other manufacturers.



The Unique dual lubrication system

Lubrina Specifications

Name	Lubrina
Model	HIM-1
Rating	AC 100 – 240 V; 50/60 Hz
Power consumption	18 VA
Operating air pressure	0.4 – 0.6 MPa
Recommended air pressure	0.5 MPa
Air flow	40 – 60 NL/min.
Weight	approx. 10 kg
Dimensions (mm)	W 300 x H 370 x D 300

Distributed by

J. MORITA EUROPE GMBH

Justus-von-Liebig-Strasse 27A, D-63128 Dietzenbach, Germany
Tel: +49-6074-836-0, Fax: +49-6074-836-299, <http://www.jmorita-europe.com>

J. MORITA CORPORATION

3-33-18, Tarumi-cho, Suita City, Osaka 564-8650, Japan,
Tel: +81-6-6380-1521, Fax: +81-6-6380-0585, <http://www.asia.morita.com>, <http://www.oceania.morita.com>

Siamdent Co., Ltd.

71/10 Bangpakong Industrial Park I, Bangna-Trad KM. 52, Bangpakong, Chachuengsao 24130, Thailand
Tel: +66-38-57-3042, Fax: +66-38-57-3043

Manufactured by

J. MORITA Mfg. Corp.

680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto, 612-8533 Japan
Tel: +81-75-611-2141, Fax: +81-75-622-4595, <http://www.jmorita-mfg.com>



JMMC PUB.No. 05.05. 500 LUBRINA

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ.....	2
ВНИМАНИЕ	3
1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И УКАЗАНИЯ	4
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	6
3. КОМПЛЕКТАЦИЯ.....	8
4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	11
5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	16
6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ.....	25
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ДИАГНОСТИКА.....	30
8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	31
9. СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР	33

ВНИМАНИЮ ПОКУПАТЕЛЕЙ

- Обязательно получите четкие инструкции по использованию данного устройства, как описано в настоящей Инструкции по эксплуатации. Заполните и подпишите гарантийный талон; отдайте копию дилеру, у которого Вы покупаете оборудование.

ВНИМАНИЮ ДИЛЕРОВ

- Обязательно дайте четкие инструкции по использованию данного устройства, как описано в настоящей Инструкции по эксплуатации.
- После того, как покупатель получит инструкции по использованию устройства, он должен заполнить и подписать гарантийный талон. Затем заполните свою часть гарантийного талона и отдайте покупателю его копию. Обязательно отправьте копию производителя в компанию J. Morita Mfg. Corp.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

Проблемы с эксплуатацией устройства чаще всего возникают из-за недостаточного внимания к основным требованиям безопасности, а также из-за неспособности предвидеть возможность несчастного случая. Во избежание проблем и несчастных случаев следует всегда помнить о возможной опасности и эксплуатировать устройство в соответствии с рекомендациями производителя. Прежде всего внимательно прочитайте все предупреждения и инструкции, касающиеся безопасности и предотвращения несчастных случаев. При эксплуатации устройства уделяйте особое внимание тому, чтобы не повредить само устройство и не нанести себе травму.

Запомните значение следующих символов и формулировок:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Этот символ предупреждает пользователя о риске смерти или тяжелой травмы, необратимого повреждения или поломки прибора, возгорания.

**ЗАПРЕТ**

Этот символ указывает на методы, которые нельзя использовать, или на цели, для которых не предназначено данное устройство.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Указывает на риск легких или умеренных травм или на поломку инструмента.

Рекомендации

Так отмечены важные пункты, связанные с использованием устройства.

Пользователь (клиника, больница и т. д.) несет ответственность за уход за медицинским оборудованием, его техническую поддержку и эксплуатацию. Данное устройство не должно использоваться лицами, не имеющими сертификата стоматолога или врача другой специальности.

Не используйте данное устройство для каких-либо целей, помимо обработки стоматологического оборудования.

Предупреждение: Федеральный закон ограничивает продажу этого оборудования по заказу стоматолога (для США)

ВНИМАНИЕ

Компания J. Morita Mfg. Corp. не несет ответственности за несчастные случаи, травмы и поломку устройства, произошедшие по причине:

1. ремонта, выполненного персоналом, не сертифицированным компанией J. Morita Mfg. Corp.;
2. каких-либо изменений, модификаций и настроек продукции;
3. использования продукции и инструментов других производителей, не поддерживаемых компанией J. Morita Mfg. Corp.;
4. обслуживания или ремонта с использованием запасных частей и элементов, не поддерживаемых компанией J. Morita Mfg. Corp. и находящихся в ненадлежащем состоянии;
5. использования устройства иначе, чем описано в данной инструкции, или невнимания к предупреждениям о безопасности, описанным в данной инструкции;
6. несоответствия условий рабочего места и подключения устройства условиям, указанным в данной инструкции, например использование неподходящего источника электроэнергии;
7. пожаров, землетрясений, наводнений, ударов молнии, других стихийных бедствий или форс-мажорных обстоятельств.

Компания J. Morita Mfg. Corp. гарантирует поставку запасных частей и ремонт устройства на протяжении 10 лет после прекращения его выпуска.

1. Предупреждения и указания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Взрывоопасность. Не используйте вблизи открытого огня или раскаленных предметов. (стр. 11)*
- *Используйте только масло компании J. Morita. (стр. 11)*
- *Опасность для здоровья. Помещение должно хорошо проветриваться: вдыхание паров смазки опасно для здоровья. (стр. 11)*
- *Оборудование необходимо заземлить. (стр. 11)*
- *Убедитесь, что заземляющий кабель хорошо закреплен. (стр. 12)*
- *Чтобы предотвратить распространение таких тяжелых, опасных для жизни заболеваний, как ВИЧ-инфекция и гепатит В, после обработки в устройстве Lubrina следует стерилизовать наконечники в автоклаве. (стр. 16)*
- *Во избежание поражения электрическим током, повреждения оборудования и возгораний во время грозы: Отключите устройство и не прикасайтесь до кабеля (стр. 17)*
- *При работе с устройством и его очистке надевайте хирургические перчатки. (стр. 17 и 25)*

⚠ ЗАПРЕТЫ

- *Система Lubrina не предназначена для очистки наконечников со встроенным воздушным микромотором.*
- *Электромагнитные помехи, обусловленные использованием мобильных телефонов, радиопередатчиков, пультов дистанционного управления и подобных устройств, могут привести к нарушению работы прибора. Все устройства, передающие электромагнитные волны, которые расположены в обрабатываемой зоне, должны быть выключены.*

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Устройство должно располагаться на ровной устойчивой поверхности. (стр. 11)
- В зависимости от типа наконечника и переходника возможно образование масляной дымки. В таком случае следует уменьшить давление до 0,3 МПа. (стр. 12 и 19)
- Если контейнеры установлены неправильно, возникнет утечка масла или образуется масляная дымка. (стр. 14)
- Убедитесь, что головка наконечника правильно совмещена с выпускной форсункой. Если наконечник установлен неровно, возможна деформация форсунки или попадание масла в глаза. (стр. 18)
- Если извлечь наконечник до звукового сигнала, возможно разбрызгивание масла из форсунки. (стр. 18)
- При обработке некоторых наконечников без бора возможно образование масляной дымки. (стр. 19)
- Во время присоединения наконечника старайтесь не повредить уплотнительное кольцо. В противном случае возможно разбрызгивание масла или некачественная работа системы. (стр. 19)
- Включая систему, не выбирайте муфту, к которой не подсоединен наконечник. Это приведет к разбрызгиванию масла при нажатии кнопки включения. (стр. 20)
- При извлечении наконечников будьте осторожны, чтобы не пораниться о переднюю крышку или другую часть устройства. (стр. 21)
- Не забудьте выключить устройство после работы. (стр. 21)

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Если устройство не будет использоваться долгое время, отсоедините его от сети и закройте клапан компрессора. (стр. 21)
- Для обработки наконечников, не произведенных компанией Morita, используйте подходящий переходник Lubrina или переходник для трубки.
Не используйте переходники, предназначенные для других устройств. Это может привести к разбрызгиванию масла или некачественной обработке наконечника. (стр. 24)
- Старайтесь не пораниться о твердые детали. (стр. 25)
- Старайтесь не пораниться о переходники или другие детали. (стр. 26)
- Утилизация смазочных прокладок выполняется в соответствии с правилами утилизации медицинских отходов. (стр. 26)
- Если открыть клапан, не стравив давление, произойдет разбрызгивание воды. (стр. 27)
- Утилизируйте использованные фильтры для поддона в соответствии с правилами утилизации медицинских отходов. (стр. 28)
- Обязательно вставляйте поддон до упора. Иначе масло будет вытекать или разбрызгиваться. (стр. 28)

2. Технические характеристики

Наименование	Аппарат для чистки и смазки стоматологических наконечников НІМ-1 Lubrina
Модель	НІМ-1
Тип	СЕ
	EX120 V
	EX 230 V
Номинальные характеристики	Переменный ток, 100 - 240В, частота 50 (60) Гц
Потребляемая мощность	18 Вт
Предохранитель	250 В, 2 А, медленно перегорающий
Давление воздуха	0,3 - 0,5 МПа
Рекомендуемое давление воздуха	0,5 МПа
Скорость подачи воздуха	40 - 60 NL/мин
Масса	Приблизительно 10 кг.
Размер (с регулятором)	Длина — 300 мм, ширина — 300 мм, высота — 370 мм

Описание устройства

Используется для ухода за стоматологическими наконечниками и продления срока их службы.

Выполняет автоматическую очистку и смазку наконечников.

Используется после стоматологического лечения, перед обработкой в автоклаве.

Утилизация.

Упаковка подлежит повторному использованию. Металлические детали утилизируются как металлолом. Синтетические материалы, электрические схемы, а также печатные монтажные платы утилизируются, как электрические отходы. Утилизация материалов проводится в соответствии с местными правилами. Проконсультируйтесь по этим вопросам со специализированными компаниями по переработке отходов. Пожалуйста, наведите справки о компаниях по переработке отходов в местной администрации.

Условные обозначения

Этикетка



Устройство Lubrina отвечает требованиям Европейской Директивы 73/23/ЕЕС (93/68/ЕЕС)



Внимание: прочитайте сопроводительные документы.

SN

Регистрационный номер

U

Номинальное напряжение источника питания

I

Номинальная потребляемая сила тока

f

Частота питающей сети



Переменный ток

Главный выключатель

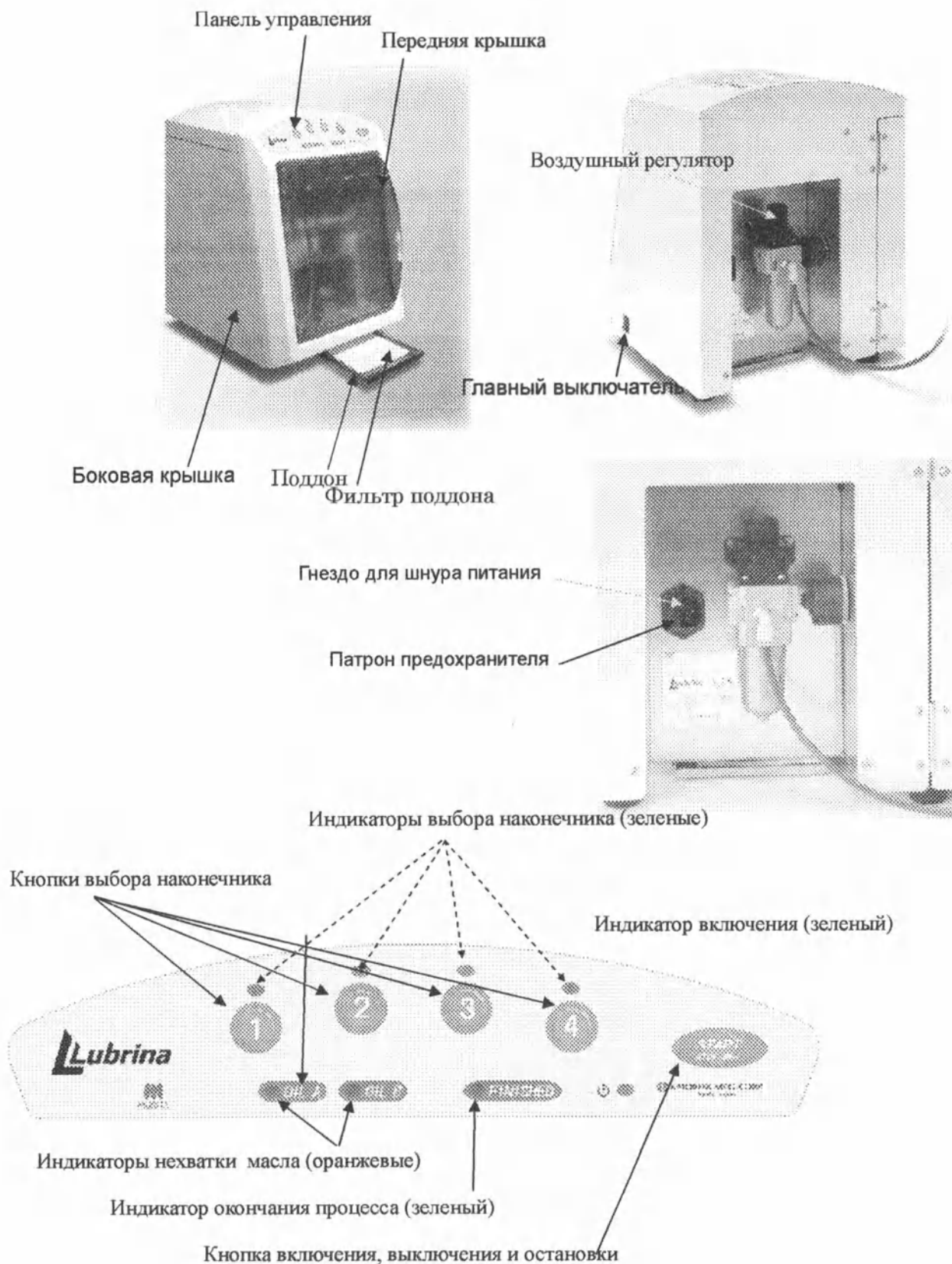


Выкл.

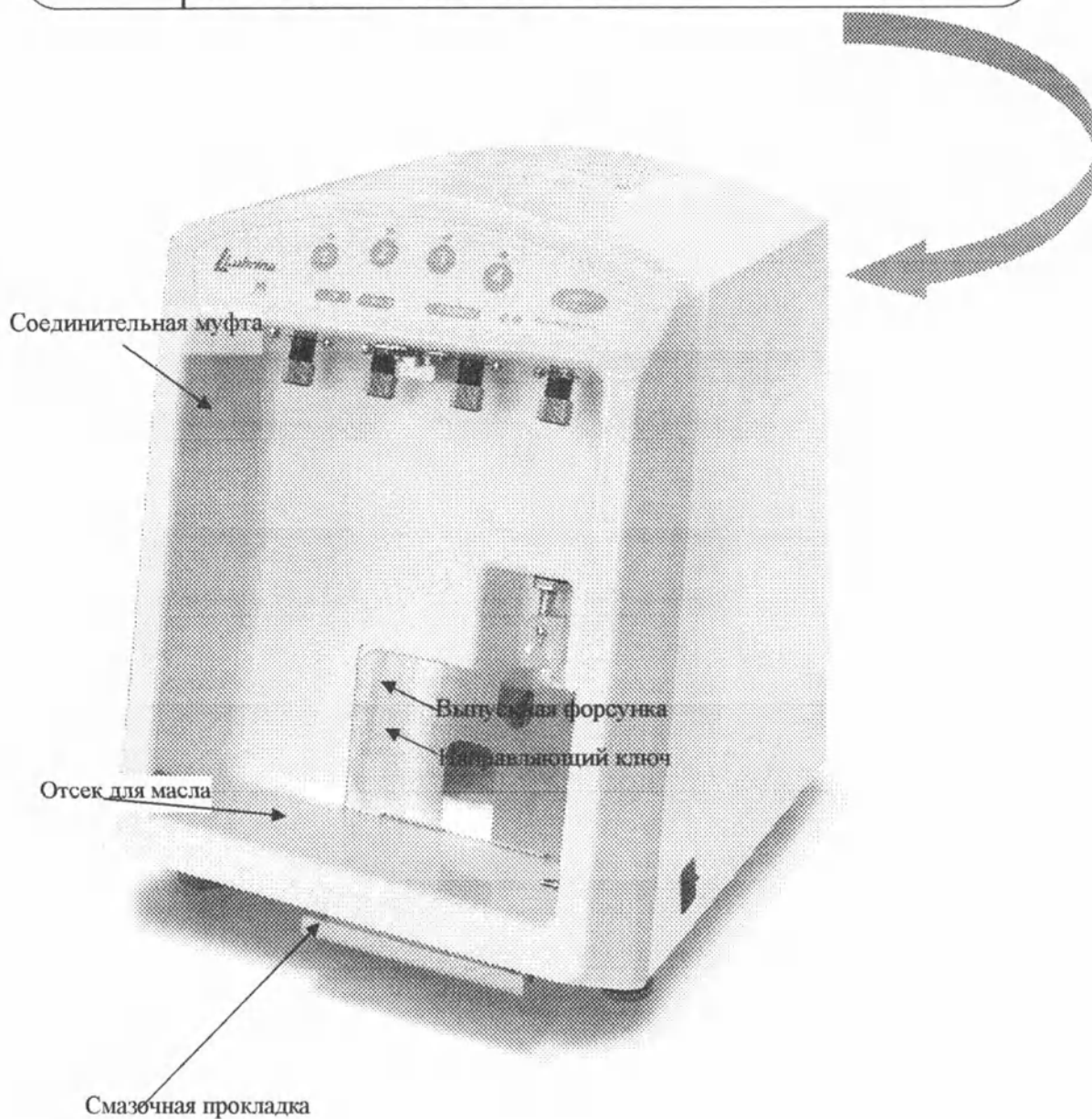


Вкл.

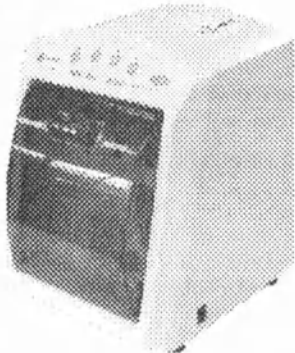
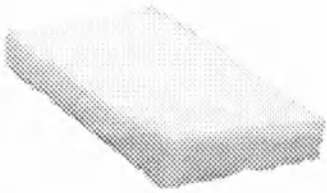
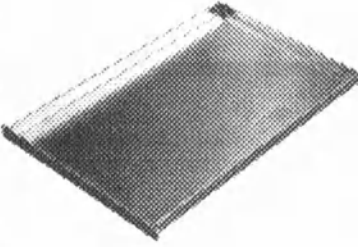
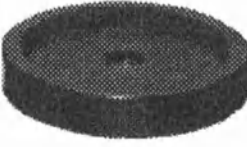
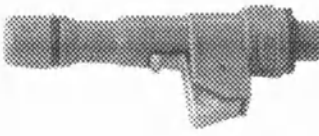
3. Комплектація



⚠ 警告 WARNING	
⚠	●火気の近くや高温になる場所に設置しないでください。 ●Spray cans will explode if they get too hot. - Do not use this device near an open flame or in a spot where it might heat up. ●当社指定のスプレーを必ず使用してください。 ●Use only the sprays approved by J. Morita Corp. ※引火、爆発のおそれがあります。 ※PREVENT EXPLOSION AND IGNITION OF SPRAY CANS!
⚠	●十分な換気を行いながら使用してください。 ●Ventilate the room while using the Lubrina. ※健康被害のおそれがあります。 ※BREATHING CONTAMINATED AIR IS HARMFUL.
●ご使用前に必ず取扱説明書をお読みいただき、正しくお使いください。 ●Read the user's manual and follow the instructions carefully.	



Детали

 Основное устройство		
 Смазочные прокладки (5 шт.) КОД No.6812612	 Отсек для масла (1 шт.) КОД No.6812631	 КОД No.6812650(CE • 230B) КОД No.6812633(120B) Шнур питания (1 шт.)
 Фильтр для поддона (1 шт.) КОД No.6812614	 Поддон (1 шт.) КОД No.6812632	 Подставка для смазочного аэрозоля (2 шт.) (только для ЕС) КОД No.6812626
 Переходник TR (2 шт.) (только для ЕС) КОД No.6812602	 Воздухопровод (1 шт.) КОД No.5890917	

4. Подготовка к работе

- * Условия хранения и транспортировки:
Температура окружающей среды: $-10^{\circ}\text{C} \sim 50^{\circ}\text{C}$.
Относительная влажность: от 10 до 80% (без образования конденсата).
Атмосферное давление: от 500 до 1060 гПа.
Не допускать попадания прямых солнечных лучей.
- * Точные сведения о переходниках, масляном аэрозоле (например, AR Spray) и подставках для аэрозоля можно получить у Вашего представителя компании Morita

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

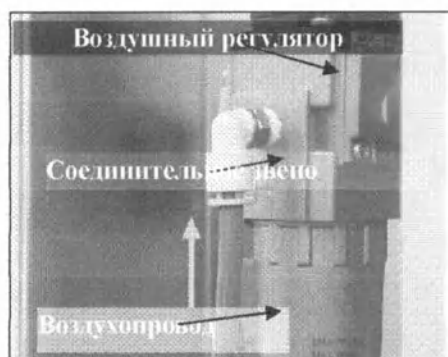
- *Взрывоопасность. Не используйте вблизи открытого огня или раскаленных предметов.*
- *Используйте только масло компании J. Morita.*
- *Опасность для здоровья. Помещение должно хорошо проветриваться: вдыхание паров смазки опасно для здоровья.*

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- *Устройство должно располагаться на ровной устойчивой поверхности.*

Рекомендации

- ♦ Со всех сторон от устройства должно быть хотя бы по 5 см открытого пространства.



(1) Подсоединение регулятора давления воздуха

1. Подсоедините зеленый воздухопровод к воздушному регулятору и к компрессору. Откройте клапан компрессора.

Рекомендации

- ♦ На поверхности компрессора не должно быть загрязнений и масла.
- ♦ Убедитесь, что воздухопровод подсоединен надежно.



2. Отрегулируйте давление воздуха (от 0,3 до 0,5 МПа по шкале).

(Для наконечников Morita лучше установить давление 0,5 МПа. При обработке наконечников других производителей прочитайте соответствующую инструкцию по эксплуатации (мы рекомендовали бы приблизительно 0,4 МПа.)

Рекомендации

- ♦ При давлении менее 0,3 МПа обработка наконечников будет некачественной.
- ♦ При давлении более 0,5 МПа возможно повреждение наконечников.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- В зависимости от типа наконечника и переходника возможно образование масляной дымки. В таком случае следует уменьшить давление до 0,3 МПа.

(2) Шнур питания

Соедините один конец шнура питания с корпусом устройства, а другой подсоедините к электрической розетке.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

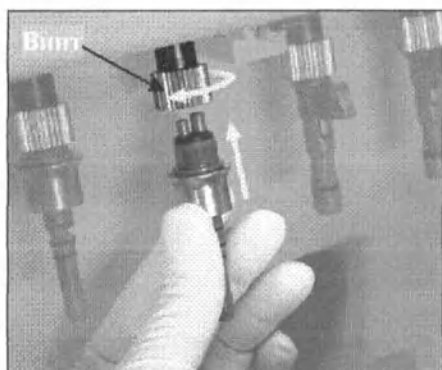
- Убедитесь, что заземляющий кабель хорошо закреплён.

(3) Переходник

Подсоедините переходник к муфте и затяните винт.

Рекомендации

- ♦ Убедитесь, что винт хорошо затянут. В противном случае произойдет утечка масла и воздуха, и обработка наконечников будет некачественной.

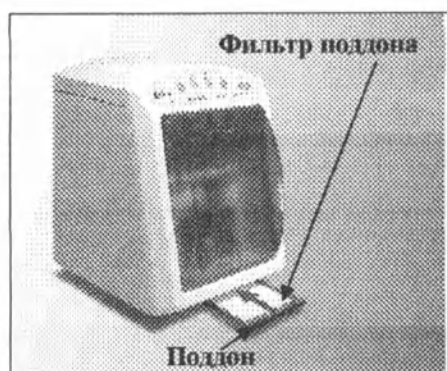


(4) Смазочная прокладка

Поместите прокладку в отсек и установите его в устройство.

**(5) Поддон**

Поместите фильтр в поддон и установите его на место до упора.

**Рекомендации**

- ♦ Устанавливайте поддон до упора; в противном случае на поверхности устройства образуется масляная пленка.

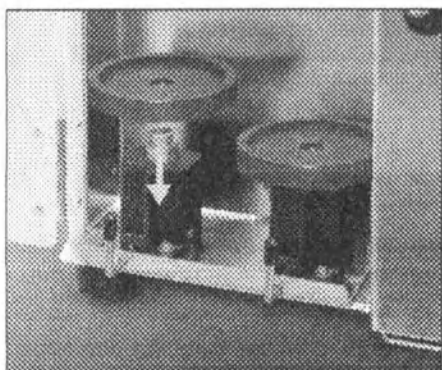
(6) Контейнеры с масляным аэрозолем**Рекомендации**

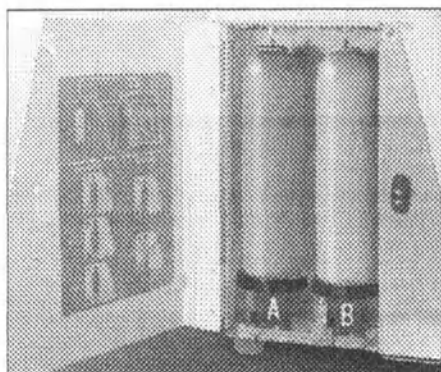
- ♦ Не используйте очищающее средство AC Cleaner, предназначенное только для наконечников со встроенным воздушным микромотором. Оно может повредить систему Lubrina и наконечники.

1. Откройте боковую крышку.

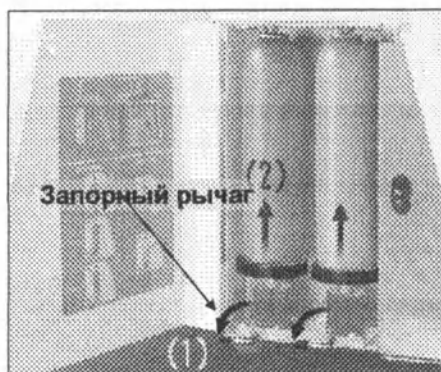
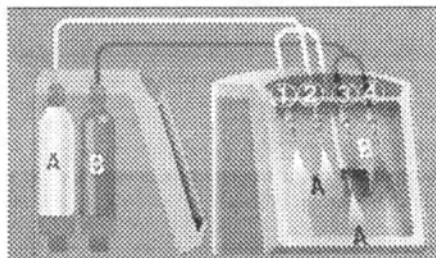
Чтобы открыть крышку, нажмите, как показано на фотографии.

2. Установите контейнеры с маслом, как показано на фотографии.





3. Контейнер А предназначен для головки наконечника, а также наконечников 1 и 2. Контейнер В предназначен для смазки наконечников 3 и 4.



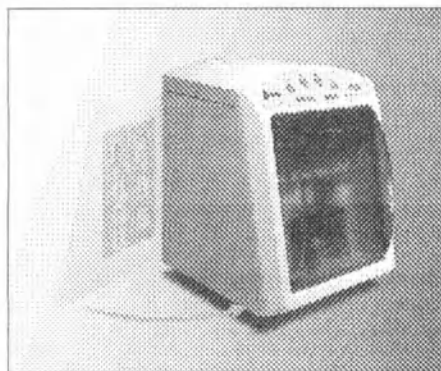
4. Для фиксации контейнеров нажмите на запорные рычаги, чтобы перевести их в горизонтальное положение.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- **Если контейнеры установлены неправильно, возникнет утечка масла или образуется масляная дымка.**

Рекомендации

- ♦ Убедитесь, что запорные рычаги приведены в горизонтальное положение, иначе масло не будет выходить из контейнеров. (При этом начнет мигать индикатор нехватки масла.)
- ♦ Убедитесь, что контейнеры занимают устойчивое положение и не шатаются.



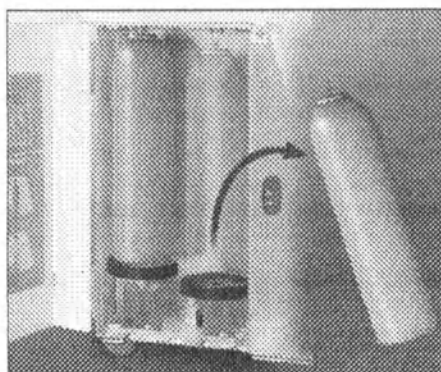
5. Закройте боковую крышку.

(7) Извлечение контейнеров

1. Поднимите запорный рычаг, чтобы опустить стойку.



2. Извлеките контейнер
Если носик контейнера застрял, осторожно потяните его вниз.



5. Эксплуатация

Стерилизация наконечников в автоклаве

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Чтобы предотвратить распространение таких тяжелых, опасных для жизни заболеваний, как ВИЧ-инфекция и гепатит В, после обработки в устройстве Lubrina следует стерилизовать наконечники в автоклаве.

Снятие
наконечника



- (1) Снимите наконечник с машины.
(Извлеките бор.)

Очистка



- (2) Промойте головку наконечника щеткой под проточной водой.
- (3) Протрите наконечник марлевым тампоном с этиловым спиртом.

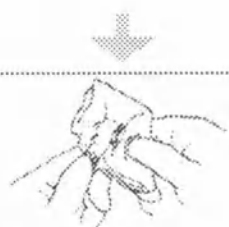
Обработка в системе Lubrina
Очистка и смазка



- Для наконечников Morita со встроенным воздушным микромотором: проведите обработку головки наконечника.

Выполните обработку наконечников в устройстве Lubrina.

Очистка



Чтобы удалить излишки масла, протрите наконечник этиловым спиртом.

Автоклавирование

Наконечники стерилизуются в автоклаве в пакетах для стерилизации.

Рекомендации

- ♦ Даже после обработки в автоклаве внутри наконечника может оставаться масло. Храните наконечники в соответствии с прилагаемой к ним инструкцией. (Рекомендуется хранить наконечники в вертикальном положении).

Условия работы:

Температура воздуха: от 10 до 40°C.

Относительная влажность: от 30 до 75% (без образования конденсата).

Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа.

Если система Lubrina не использовалась долгое время, убедитесь в ее исправности, прежде чем приступить к работе.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во избежание поражения электрическим током, повреждения оборудования и возгораний во время грозы: Отключите устройство и не прикасайтесь до кабеля.
- При работе с устройством и его очистке надевайте хирургические перчатки.

Подготовка

- Перед обработкой наконечника в устройстве Lubrina тщательно очистите его внешнюю поверхность.
- Извлеките бор.

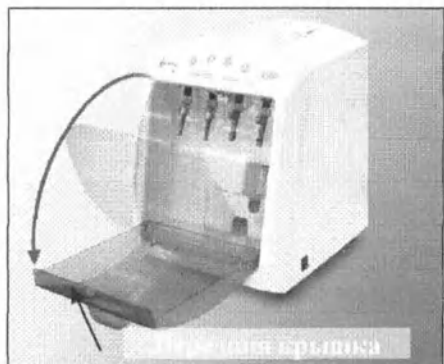
Очистка и смазка головки наконечника.

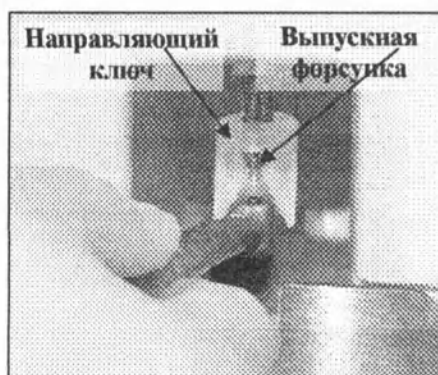
Включите систему с помощью главного выключателя.

(Загорится зеленый индикатор включения.)



Откройте переднюю крышку.

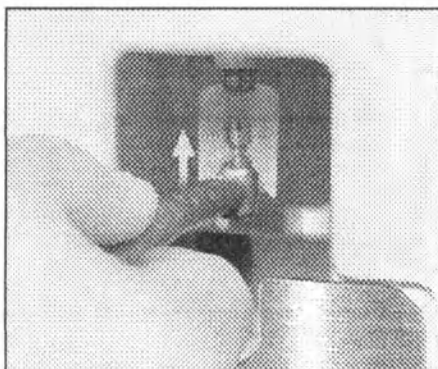




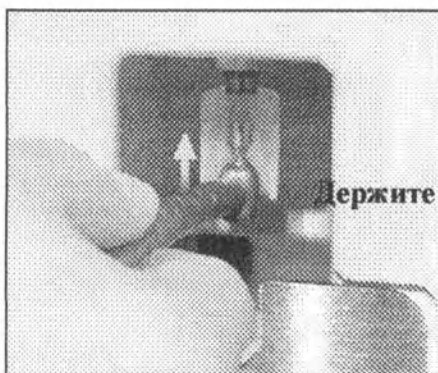
Выровняйте головку наконечника по направляющему ключу; введите форсунку.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- *Убедитесь, что головка наконечника правильно совмещена с выпускной форсункой. Если наконечник установлен неровно, возможна деформация форсунки или попадание масла в глаза.*



Слегка поднимите наконечник, чтобы начать очистку и смазку головки.



Удерживайте его примерно 5 секунд. По окончании процедуры прозвучит звуковой сигнал.

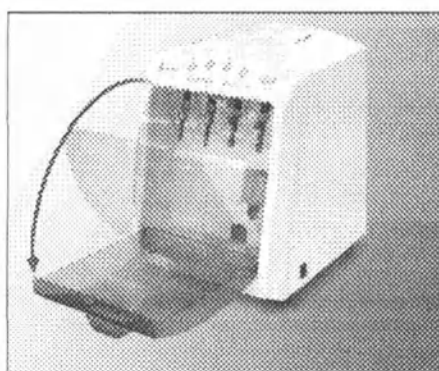
* Несколько звуковых сигналов говорят об ошибке. В этом случае повторите процедуру.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- *Если извлечь наконечник до звукового сигнала, возможно разбрызгивание масла из форсунки.*

Рекомендации

- ♦ Очистка и смазка головки выполняется только для наконечников Morita.
- ♦ Если направляющий ключ выпал, установите его на место, совместив выступ на ключе с желобком.



Обработка наконечников

- * Очистка и смазка одного наконечника занимают примерно 25 с.

Включите систему с помощью главного выключателя.

(Загорится зеленый индикатор включения.)

Откройте переднюю крышку.

- * При обработке некоторых механических наконечников (прямых и угловых) в них должен быть установлен бор. Внимательно прочитайте инструкции к наконечникам.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- При обработке некоторых наконечников без бора возможно образование масляной дымки.
- В зависимости от типа наконечника и переходника возможно образование масляной дымки. В таком случае следует уменьшить давление до 0,3 МПа.

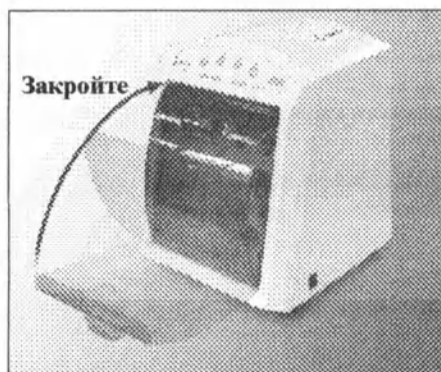
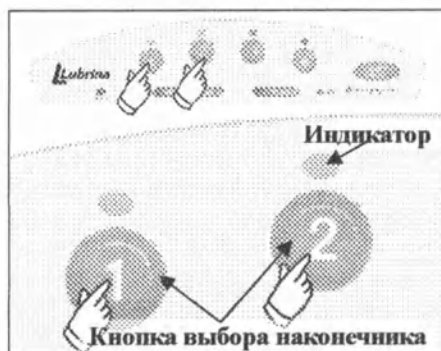
Головка наконечника должна быть повернута к корпусу устройства (см. фото). Контейнер с маслом А предназначен для обработки наконечников 1 и 2. Контейнер В – для обработки наконечников 3 и 4.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Во время присоединения наконечника старайтесь не повредить уплотнительное кольцо. В противном случае возможно разбрызгивание масла или некачественная работа системы.

Рекомендации

- ♦ Вставляйте наконечник полностью, до щелчка. Если наконечник вставлен не до конца, во время обработки он может выпасть.
- ♦ Если головка наконечника повернута к передней крышке, устройство будет пачкаться изнутри.



Нажмите кнопки, соответствующие присоединенным наконечникам. Загораются индикаторы. (Если Вы неправильно нажали кнопку выбора, нажмите ее еще раз, чтобы отменить выбор).

Закройте переднюю крышку.

Рекомендации

- ♦ Система не начнет работу, если передняя крышка открыта.

Нажмите кнопку включения.

По завершении обработки индикаторы наконечников начнут мигать.

- * Если процесс был преждевременно остановлен, вновь нажмите кнопку включения.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- **Включая систему, не выбирайте муфту, к которой не подсоединен наконечник. Это приведет к разбрызгиванию масла при нажатии кнопки включения.**

Рекомендации

- ♦ Никогда не извлекайте контейнеры с маслом во время работы системы.
- ♦ При открывании передней крышки процесс останавливается.
- * Если во время обработки закончится масло, процесс будет остановлен. Загорается индикатор нехватки масла. Замените контейнер с маслом и нажмите кнопку включения, чтобы вновь начать обработку.

Когда завершится обработка всех наконечников, их индикаторы погаснут, прозвучит звуковой сигнал и загорится индикатор окончания процесса.

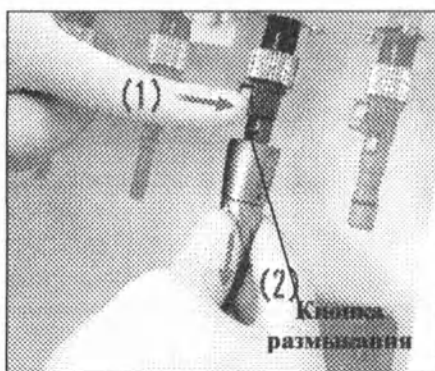


Откройте переднюю крышку и извлеките наконечники.

Удерживая наконечник, приподнимите размыкающее кольцо (для переходников Morita).

Рекомендации

- ♦ Чтобы удалить избыток масла с наконечника, протрите его этиловым спиртом.



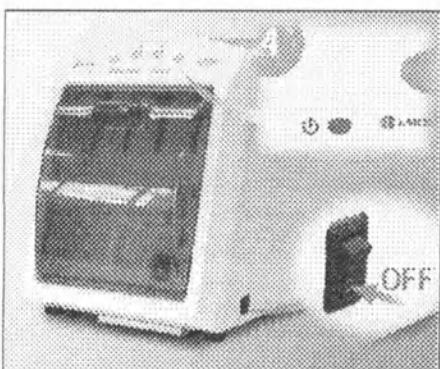
Для механических наконечников: удерживая наконечник, нажмите размыкающую кнопку.



Извлеките наконечники и закройте крышку.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Старайтесь не пораниться о переднюю крышку или другие детали.



Выключите устройство после работы с помощью главного выключателя. Индикатор включения погаснет.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Не забудьте выключить устройство после работы.
- Если устройство не будет использоваться долгое время, отсоедините его от сети и закройте клапан компрессора.

Изменение режима смазки

- * При работе с системой Lubrina можно использовать масло, изготовленное другими производителями. Для этого необходимо заменить подставку для контейнеров с маслом и переходники. Время смазки изменяется следующим образом.

Существуют три дополнительных режима смазки: короткий (для меньшего количества масла), долгий (для большего количества масла) и долгий продувной режим (для удаления избытка масла).

Короткий режим

- * Для меньшего количества масла

Индикатор выбора наконечника мигает с интервалом в 0,3 секунды.

Время обработки одного наконечника составляет примерно 25 секунд.

Долгий режим

- * Для большего количества масла

Индикатор выбора наконечника мигает с интервалом в 1,0 секунды.

Время обработки одного наконечника составляет примерно 25 секунд.

Долгий продувной режим.

- * Для удаления избытка масла.

Индикатор выбора наконечника мигает с интервалом в 2 секунды.

Время обработки одного наконечника составляет примерно 120 секунд.

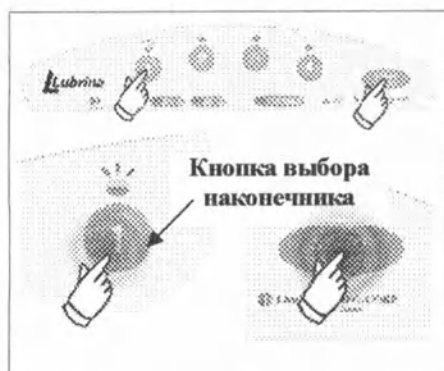
В этом режиме после короткого периода смазки наконечник продувается.

Рекомендации

- ♦ При использовании долгого режима с некоторыми видами контейнеров возможно выделение слишком большого количества масла и его разбрызгивание из головки наконечника.



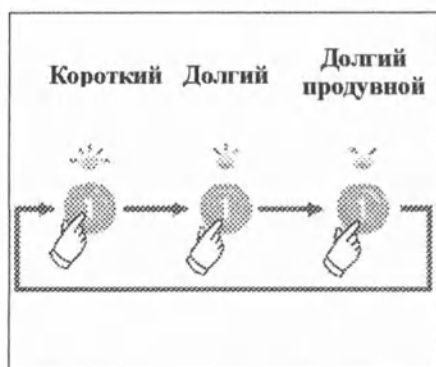
1. Включите систему с помощью главного выключателя.



2. Удерживая кнопку включения, выключения и остановки, нажмите кнопку выбора на 2 секунды.

Отпустите кнопки после звукового сигнала.

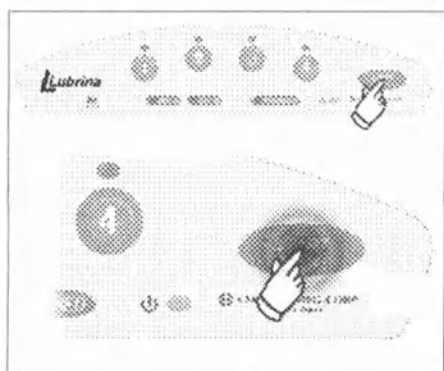
Индикатор выбора наконечника мигает, показывая, что режим может быть изменен.



3. После этого, чтобы изменять режимы смазки, нажимайте кнопку выбора.

Каждое нажатие приводит к последовательному изменению режима.

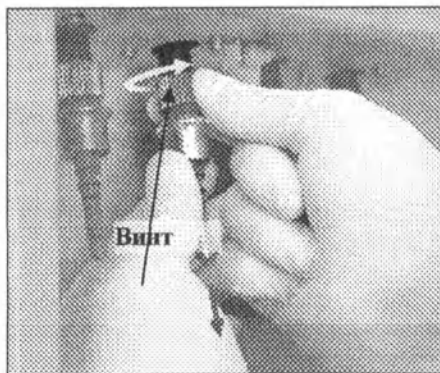
* Меняется частота мигания индикатора.



4. Определите частоту мигания индикатора, затем на 2 секунды нажмите кнопку включения. Двойной звуковой сигнал подтверждает, что режим изменен. После этого индикатор гаснет.

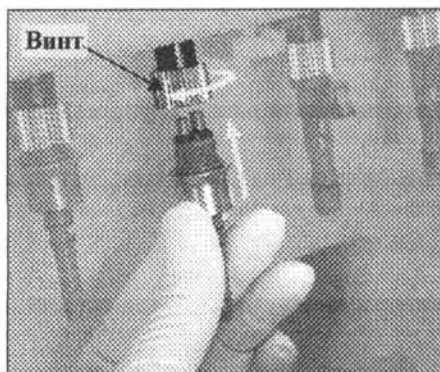
Рекомендации

- ♦ Режим смазки изменяется отдельно для каждого наконечника.



Замена переходника

Ослабьте винт и извлеките переходник.



Установите переходник по направляющей и затяните винт.

Рекомендации

- ♦ Убедитесь, что винт хорошо затянут. Иначе произойдет утечка масла и воздуха, и наконечник не будет как следует обработан.
- ♦ Не затягивайте винт пассатижами или другими инструментами. Вы можете повредить переходник.

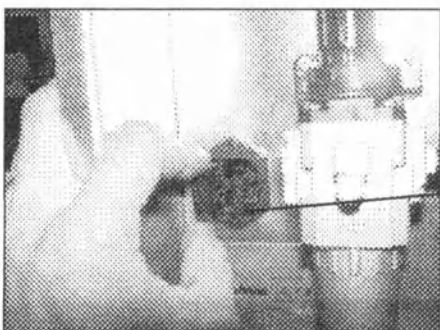
⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Для обработки наконечников, не произведенных компанией Morita, используйте подходящий переходник Lubrina или переходник для трубки. Не используйте переходники, предназначенные для других устройств. Это может привести к разбрызгиванию масла или некачественной обработке наконечника.



Замена предохранителя

1. Отсоедините шнур питания от корпуса устройства.
2. Извлеките патрон предохранителя.
3. Замените предохранитель. Предохранитель 250 В, 2 А, медленно плавящийся.
4. Установите на место патрон предохранителя.



Operation 2. 21. '06

6. Техобслуживание и замена частей

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При работе с устройством и его очистке надевайте хирургические перчатки.

Снимите и вымойте переднюю крышку



1. Нажмите на штифт, расположенный с левой стороны, в направлении, указанном стрелкой. Нажмите на штифт до упора и потяните крышку вперед.



2. Освободите крышку от штифта с правой стороны.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Старайтесь не пораниться о твердые детали.

Рекомендации

- ♦ Крепко держите крышку; снимайте ее осторожно. Чрезмерные усилия могут повредить крышку.
- * Чтобы установить крышку на место, совместите ее с правым штифтом.

3. После снятия крышки вымойте ее водой с нейтральным моющим средством или протрите 70% этиловым спиртом.

Рекомендации

- ♦ Не используйте горячую воду; она может повредить пластмассу.
- ♦ Протирайте крышку только мягкой марлей.





4. Корпус устройства очищается нейтральным моющим средством или 70% этиловым спиртом.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- *Старайтесь не пораниться о переходники или другие детали.*

Рекомендации

- ♦ Не используйте очищающие средства на основе хлора, содержащие хлорид бензалкония или хлорированные ароматизаторы. Эти растворы могут вызвать изменение цвета пластмассы, ее повреждение и коррозию металла.

Замена смазочной прокладки

- * Раз в неделю проверяйте состояние масляной прокладки; меняйте ее до того, как она полностью пропитается маслом.

1. Извлеките отсек для смазочной прокладки.



2. Извлеките прокладку из отсека и замените ее новой.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- *Утилизация смазочных прокладок выполняется в соответствии с правилами утилизации медицинских отходов.*

Рекомендации

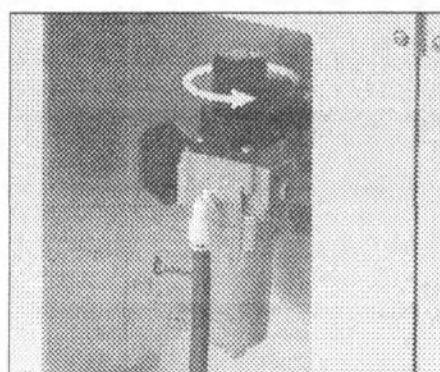
- ♦ Если не заменить прокладку, на поверхности устройства образуется масляная пленка.
- ♦ Одна смазочная прокладка рассчитана на масло из двух контейнеров AR Spray. Если не заменить прокладку вовремя, вокруг работающего устройства образуется масляная дымка.

Замена контейнеров с маслом

Замените контейнер, если мигает индикатор нехватки масла (см. стр. 13 и 14).

**Очищение стока воздушного регулятора**

Очищайте сток воздушного регулятора примерно раз в месяц.



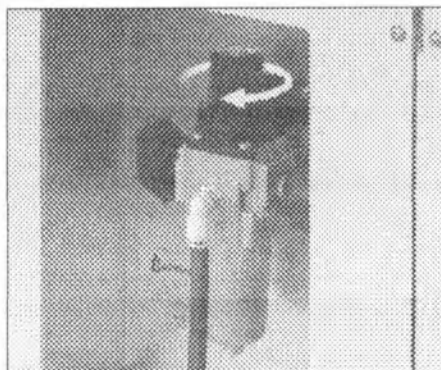
1. Уменьшите давление в регуляторе до нуля.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

- Если открыть клапан, не стравив давление, произойдет разбрызгивание воды.



2. Подставьте под регулятор пустую емкость и нажмите на клапан стока. Из регулятора вытечет грязная вода.



3. После слива воды вновь установите необходимое давление.

Очищение поддона

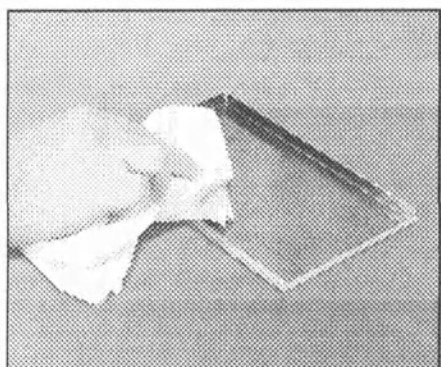
Примерно раз в месяц извлекайте поддон и очищайте его нейтральным моющим средством или этиловым спиртом.

Рекомендации

- ♦ Поддон нельзя обрабатывать в автоклаве. Такая обработка может привести к появлению ржавчины.
- ♦ Не используйте очищающие средства на основе хлора, содержащие хлорид бензалкония или хлорированные ароматизаторы. Эти растворы могут вызвать коррозию поддона.



Выбросьте старый фильтр, замените его новым.



⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

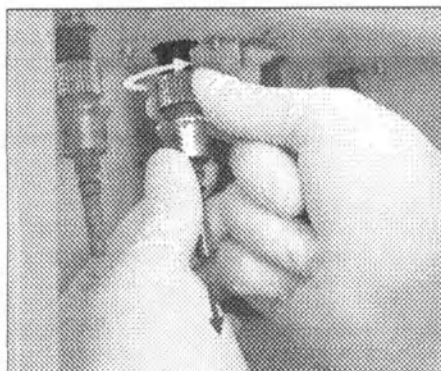
- **Утилизация использованных фильтров выполняется в соответствии с правилами утилизации медицинских отходов.**
- **Обязательно вставляйте поддон до упора. Иначе масло будет вытекать или разбрызгиваться.**

Обслуживание переходников

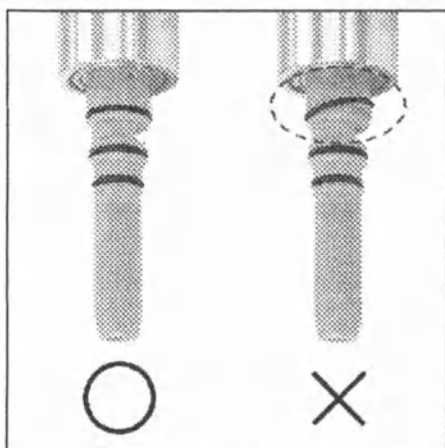
Ослабьте винт и извлеките переходник. Обработайте его 70% этиловым спиртом.

Рекомендации

- ♦ Старайтесь не повредить уплотнительное кольцо.
- ♦ Переходники нельзя обрабатывать в автоклаве, чтобы не повредить пластмассовые элементы.



* Присоединение переходников — см. стр. 24.



* Уплотнительное кольцо может соскальзывать со своего места. Прежде чем подсоединять наконечник, убедитесь, что уплотнительные кольца находятся на месте.

Рекомендации

- ♦ Если уплотнительное кольцо выскользнуло из своего желобка, оно может быть повреждено при установке наконечника. Если поврежденное кольцо застрянет в переходнике, подсоединять и отсоединять наконечники будет трудно.

7. Техническое обслуживание и диагностика

- * Пользователь (клиника, больница и т. д.) несет ответственность за уход за медицинским оборудованием, его техническую поддержку и эксплуатацию.

Периодическая проверка

- * Техническая поддержка и диагностика обычно входят в обязанности пользователя. Если по какой-либо причине пользователь не может выполнять эти действия, следует обратиться за квалифицированной помощью в сервисную службу. Свяжитесь с ближайшим к вам представителем компании J. Morita Corp.
1. Шнур питания
Осмотрите шнур на предмет износа и разрывов.
 2. Включите устройство с помощью главного выключателя;
убедитесь, что загорелся индикатор включения. Убедитесь, что система работает исправно.
 3. Смазочная прокладка
Откройте отсек, замените смазочную прокладку, если она пропиталась маслом. (Заменяйте ее после использования двух контейнеров масла).
 4. Очистка воздушного регулятора
Проверяйте и очищайте воздушный регулятор. (1 раз в месяц)
 5. Фильтр поддона
Заменяйте фильтр поддона. (1 раз в месяц)

Запасные части, подлежащие регулярной замене Предохранитель

Другие заменяемые детали Смазочная прокладка Фильтр поддона

8. Устранение неисправностей

Если вам кажется, что устройство работает неправильно, следуйте нижеприведенным указаниям.

- * Свяжитесь с ближайшим к вам представителем компании J. Morita Corp., если прибор работает неправильно даже после осмотра, регулировки или замены деталей, или если вы не можете самостоятельно выполнить действия по техническому обслуживанию прибора.



Аппарат для чистки и смазки
стоматологических наконечников HIM-1

Lubrina

Инструкция по эксплуатации



Благодарим Вас за покупку системы ухода за стоматологическими наконечниками Lubrina.

Система Lubrina легко и эффективно очищает и смазывает внутренние части стоматологических наконечников.

В целях безопасности и достижения наилучших результатов перед использованием устройства внимательно прочтите данную инструкцию,

	• Масло производителя.	другого	• Используйте масло Morita.
• Образуется масляная дымка. • Поверхность устройства покрыта маслом.	• Тип наконечника	• В зависимости от типа наконечника и переходника возможно образование масляной дымки. В таком случае следует уменьшить давление до 0,3 МПа.	
	• Слишком высокое давление воздуха.	• Установите давление от 0,3 до 0,5 МПа.	
	• Прямой наконечник без бора.	• Прочитайте инструкцию по эксплуатации наконечника. * При обработке некоторых наконечников без бора возможно образование масляной дымки.	

9. Сервисный центр

* Для ремонта или технического обслуживания свяжитесь с представителем компании J. Morita Corp.

* Срок годности

Срок годности оборудования составляет 5 лет с даты поставки, при условии регулярных и правильных проверок и технического обслуживания.

* Утилизация медицинского оборудования

Перед утилизацией медицинского оборудования, которое может быть загрязненным, необходимо провести его обеззараживание (проводится врачом или сотрудниками медицинского учреждения). Утилизация проводится квалифицированным специалистом, имеющим лицензию на утилизацию медицинских и промышленных отходов.

Изготовитель**J. MORITA MFG. CORP.**

680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto, 612-8533 Japan

www.jmorita-mfg.com

Агенты по продаже**J. MORITA CORPORATION**

Tokyo Office : 11-15, 2-Chome Ueno, Taito-ku, Tokyo, 110-8513 Japan

Osaka Office : 33-18, 3-Chome Tarumi-cho, Suita, Osaka, 564-8650 Japan

J. MORITA USA, Inc.

9 Mason Irvine, CA 92618 U.S.A.

TEL:+1-949-581-9600 FAX: +1-949-465-1095

J. MORITA EUROPE GMBH

Justus-Von-Liebig-Strasse 27A, D-63128 Dietzenbach Germany

TEL: +49-6074-836-0 FAX: +49-6074-836-299

Siamdent Co., Ltd.

71/10 Bangpakong Industrial Park I, Bangna-Trad, KM. 52, Bangpakong

Chachuengsao 24130, Thailand

TEL: +66-38-57-3042 FAX: +66-38-57-3043

J. MORITA CORPORATION Australia and New Zealand

Locked Bag 5003, Alexandria New South Wales 2015, Australia

TEL: +61-2-9697-6288 FAX: +61-2-9697-6250

EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC

MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT CONSULTING GMBH

Altenhofstraße 80, 66386 St. Ingbert, Germany

Тел.: +49-6894-581020 Факс: +49-6894-581021

Права, переданные уполномоченному представителю, фирме «Medical Technology Promedt Consulting GmbH», компанией J. Morita Mfg. Corp. ограничиваются работой уполномоченного представителя в соответствии с требованиями Европейской Директивы 93/42/EEC по регистрации продукции и сообщению о происшествиях.



This registration mark does not in any way guarantee the quality of this product (service).[^]



Operation 2. 21. '06

Кореньский А.И.